

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 31 (2004)
Heft: 5

Artikel: Votaciones : Suizos en desacuerdo
Autor: Ribí, Rolf
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908591>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Suizos en desacuerdo

NO a la nacionalización facilitada de jóvenes extranjeros, SÍ a las vacaciones por maternidad y NO a la iniciativa de correo – así decidió el pueblo suizo en las votaciones del 26 de septiembre. El Röstigraben (la frontera idiomática) entre la Suiza francófona y la germánica fue ancho y profundo.


ROLF RIBI

LA NACIONALIZACIÓN facilitada de los jóvenes extranjeros de la segunda generación, hijos de inmigrantes, no tuvo el beneplácito del soberano. La propuesta del Consejo Federal y del Parlamento para otorgar a los «Secondos» la ciudadanía suiza facilitada

bajo determinadas condiciones (ver Panorama Suizo N° 4/2004) no obtuvo mayoría de votantes ni de cantones. Con un 56,8% de votos en contra el rechazo fue claro. El NO más fuerte vino de Appenzell Innerrhoden, Schwyz y Glarus. Los cantones de la Suiza occidental, con excepción del Valais, aceptaron el proyecto, especialmente Ginebra, Vaud y Neuchâtel. El único cantón de habla alemana a favor fue Basilea ciudad.

Menos duro fue el rechazo de la nacionalización automática para los jóvenes extranjeros de la tercera generación, o sea de los nietos de los inmigrantes. 51,6% de los votantes y una clara mayoría de los cantones les negaron el derecho de ciudadanía suiza al nacer. El NO más definido provino de Glarus, Schwyz y Appenzell Innerrhoden. Fue aceptado claramente por la Suiza occidental, principalmente por Vaud, Neuchâtel y Ginebra. Y también por Berna y Basilea ciudad.

El 55,4% de SÍ para las vacaciones pagas por maternidad sólo se concretó gracias a los votantes de la Suiza occidental. Con este artículo constitucional, las madres percibirán el 80% del sueldo durante las 14 semanas siguientes al alumbramiento (hasta un máximo de CHF 172 por día). El SÍ más decidido vino de Vaud y Ginebra, el proyecto también fue aceptado en el Tesino, Basilea ciudad, Berna, Zurich y Basilea campaña. Sufrió fuerte rechazo en la Suiza oriental e interior, principalmente en Appenzell Innerrhoden, Schwyz y Glarus. Igual que en las nacionalizaciones, las vacaciones por maternidad también pusieron en evidencia el ancho y la profundidad del Röstigraben en el río Saane.

Menos rotundo fue el rechazo de la iniciativa popular de los sindicatos y organizaciones de consumidores «Servicio postal para todos». Exigía una red de oficinas postales que cubra todo el territorio de Suiza y una provisión básica con servicios postales más favorables a los consumidores, para lo cual el estado federal debía cubrir el eventual importe faltante. 50,2% de los votantes y una pequeña mayoría de cantones han rechazado la iniciativa, principalmente Zug, Nidwald y Turgovia. La Suiza occidental y los cantones fronterizos como Valais, Uri y Los Grisones aprobaron la iniciativa, ante todo Jura, Valais, Tesino y Ginebra. 

COMENTARIO

Alegría y tristeza

Este domingo de votaciones existieron claros ganadores y perdedores. 60 años después de establecido en la constitución, Suiza es el último país europeo que obtiene finalmente las vacaciones pagas por maternidad. En adelante, las madres en relación laboral y sus familias ya no tendrán que preocuparse cuando viene otro hijo. Esta alegría no habría llegado sin la enérgica aprobación de las regiones de raíces idiomáticas latinas. Pues sólo cuatro cantones germánicos lo aceptaron y el campo lo rechazó enérgicamente. Las madres que no trabajan se quedan sin nada, se les puede y debe ayudar con mayores suplementos por hijos o con prestaciones complementarias para familias.

Los tristes perdedores son los jóvenes extranjeros en Suiza. Se les negó un acceso facilitado a la ciudadanía suiza. Por la escuela y el trabajo generalmente están bien integrados, hablan nuestro dialecto, pagan impuestos, aportan a la AVS y quieren participar en la política. En lugar de recibir el pasaporte rojo facilitado vieron la tarjeta roja. Esto seguramente entristece a estos jóvenes, que ya consideran a Suiza como su patria. Una agresiva propaganda de círculos radicales de la derecha e informaciones sobre criminales e infractores con altas velocidades provenientes de los Balcanes, han influido negativamente en los votos.

No roja, pero sí la tarjeta amarilla fue mostrada al Correo. La iniciativa popular «Servicios postales para todos» fue rechazada por escaso margen. Faltaron dos cantones y unos pocos votos para su éxito. Pero así y todo, el mensaje del pueblo es claro: no se quiere la reducción del servicio público, pero sí servicios postales orientados al cliente, incluso en las regiones montañosas y fronterizas. La oficina postal del pueblo también es parte de la patria.

Rolf Ribi

Suizos en el extranjero aprueban la nacionalización facilitada

Ambas proposiciones de nacionalización fueron aprobadas por más del 75% de los suizos en el extranjero. Esto en los cantones de Basilea ciudad, Lucerna, Ginebra y Vaud. En los demás cantones los votos del extranjero no se cuentan por separado.

El estudio GFS, hecho en el 2003 por encargo de la Organización de los Suizos en el Extranjero ya lo demostró: no obstante estar los suizos residentes en el extranjero fuertemente ligados con la patria, quieren una Suiza abierta y presente internacionalmente, con una política liberal de extranjeros y de asilo.

gk